



Mécanisme
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-12-29-A

Date : 16 juin 2014

Original : FRANÇAIS
Anglais

LA CHAMBRE D'APPEL

Composée comme suit :
M. le Juge Theodor Meron, Président
M. le Juge Bakone Justice Moloto
M. le Juge Christoph Flügge
M. le Juge Burton Hall
M. le Juge Liu Daqun

Assistée de : M. John Hocking, Greffier

Ordonnance rendue le : 16 juin 2014

AUGUSTIN NGIRABATWARE

c.

LE PROCUREUR

DOCUMENT PUBLIC

ORDONNANCE FIXANT LA DATE DU PROCÈS EN APPEL

Les Conseils d'Augustin Ngirabatware

M^{me} Mylène Dimitri
M. Guénaël Mettraux

Le Bureau du Procureur

M. Hassan Bubacar Jallow
M. James J. Arguin
M^{me} Inneke Onsea

Received by the Registry
Mechanism for International Criminal Tribunals

24/06/2014 17:14

Ano maria f

LA CHAMBRE D'APPEL du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (respectivement la « Chambre d'appel » et le « Mécanisme »),

VU le jugement prononcé le 20 décembre 2012 et rendu par écrit le 21 février 2013 par la Chambre de première instance II du Tribunal pénal international chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'États voisins entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994¹,

ATTENDU que le dépôt des mémoires d'appel en l'espèce est terminé²,

EN APPLICATION de l'article 141 du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme,

ORDONNE que le procès en appel se tienne en l'espèce le 30 juin 2014 à Arusha (Tanzanie),

INFORME les parties que l'audience d'appel se déroulera comme suit, sous réserve de modifications au besoin :

Lundi 30 juin 2014

9 h 30 – 9 h 40 Déclaration liminaire du Président (10 minutes)

9 h 40 – 10 h 40 Arguments d'Augustin Ngirabatware (1 heure)

10 h 40 – 11 h 40 Réponse de l'Accusation (1 heure)

11 h 40 – 12 heures *Pause (20 minutes)*

12 heures – 12 h 30 Réplique d'Augustin Ngirabatware (30 minutes)

¹ *Le Procureur c. Augustin Ngirabatware*, affaire n° ICTR-99-54-T, compte rendu d'audience en anglais, p. 1 à 15 (20 décembre 2012) ; *Le Procureur c. Augustin Ngirabatware*, affaire n° ICTR-99-54-T, Jugement portant condamnation, 21 février 2013.

² *Augustin Ngirabatware's Notice of Appeal*, 9 avril 2013 ; *Dr. Ngirabatware's Appeal Brief*, 18 juin 2013 (confidentiel ; la version publique expurgée a été déposée le 1^{er} août 2013) ; *Corrigendum to Dr. Ngirabatware's Appeal Brief*, 16 juillet 2013 (confidentiel) ; *Prosecution's Respondent's Brief*, 29 juillet 2013 (confidentiel ; la version publique expurgée a été déposée le 31 juillet 2013) ; *Corrigendum to the Prosecution's Respondent's Brief, with confidential Annexes B and C*, 4 novembre 2013 ; *Dr. Ngirabatware's Brief in Reply to Prosecution Respondent's Brief (Pursuant to Rule 140 of the Rules of Procedure and Evidence)*, 13 août 2013

12 h 30 – 12 h 40 Déclaration d'Augustin Ngirabatware (10 minutes) (facultatif)

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 16 juin 2014
La Haye (Pays-Bas)

Le Président de la Chambre d'appel

/signé/

Theodor Meron

[Sceau du Mécanisme]





**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS
WITH THE ARUSHA BRANCH OF
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

To	MICT Registry				
From	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS		<input type="checkbox"/> ICTR LSS		
Original Submitting Party	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution	<input type="checkbox"/> Other	
Case Name	Ngirabatware	Case Number	MICT-12-29-A	No. of Pages 3	
Original Document No.	MICT-12-29-0086		Translation Reference No.	REG41061	
Date of Original	16/06/2014	Original Language	<input checked="" type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Date Transmitted	24/06/2014	Language of Translation	<input type="checkbox"/> English	<input checked="" type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Title of original document	Scheduling Order for Appeal Hearing				
Title of translation	Ordonnance Fixant la Date du Procés en Appel				
Classification Level	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Strictly Confidential		<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify):		
Document type/ Type de document:	<input type="checkbox"/> Indictment	<input checked="" type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal	
	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties		
	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Correspondence	<input type="checkbox"/> Submission from parties		
	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Book of Authorities		

Send completed transmission sheet to: JudicialFilingsArusha@un.org